

Eijghoven. Q. 119. (Go.)

1. wents ho:nder mo:stu:st fu:zgol:heit xint
2. min vaf:ng ista bla:ma go:z baget:z
3. alnwils spe:na:z ale: no:x mar mest
masiner
4. gra:ur e:za le:stz:z wer:zok
5. upbat se:p k:re:z:z bas:malt beu:st
6. dor:zri:n:z had mo:splinter in xint
vijver
7. dor:zifper leket sin lipa:z:f
8. in di fabrig is niksta z:z:
9. ha:m he:z mi:z h:en:z
10. sedas fe:r gla:zor be:r-gles:kes-s:kes:
glasje bier.
11. brin:ostswi:i h:elo z:z:z:z ki:z:z:z:z
12. z:z:z h:ent met fanof m:an dre:z liter
wi:n u:t:zodro:z
13. he:z d:re:z y:et mi:z me:dans knap
14. ix ha:z y:et kne:z:z
15. vasten:vent we:z nit fo:z:z mi:z g:ov:z:z
16. ix been fru:z:z tate:z:z met hon nit met
Xegans b:z:z
17. ix anat nit x:z:z:z hy:z v:z:z
18. we:z hadst x:z:z:z de:z gr:z:z de:z do:
kant
19. spe:n-spe:nwep-spe:nakop
20. kap-mats-bay-bay:z:z wt:z:z we:z:z
bent-syda:zle:z:z he:z k:re:z:z:z me:z
(=vlinder).
21. de:z he:z ma:z k:at:z gans:z w:z:z w:z:z
22. ix sal dix k:at:z:z X:z:z:z
23. in sol:z:z li:z:z fo:z:z a:z:z w:z:z:z:z
24. he:z e:z k:al:z:z X:z:z:z:z:z:z:z:z
25. x:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z
26. dat stambilt stet:z:z nit mi:z
27. de:z man had:z le:z:z:z wi:z:z:z:z
28. dor:zut:zfer is ned in dor:z hi:z:z:z:z:z:z:z
29. da:z su:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z
30. ix ha:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z
31. da:z bi:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z
32. he:z
33. ste:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z
34. ne:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z
35. he:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z
36. di bi:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z
wiss he:z:z:z
37. z:z:z xint fut n:z:z:z
38. z:z:z hat:z:z i:z:z:z z:z:z
39. he:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z
40. z:z:z es:z:z fo:z:z fan:z:z
41. dor:z man met:z:z fo:z:z:z
42. in di selds swam:z:z es:z:z
43. he:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z
44. vi:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z
i:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z
45. he:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z
46. o:z:z:z my:z:z:z fo:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z
47. z:z:z sp:z:z:z am:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z
48. dor:z ger:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z
49. do:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z
50. z:z:z beg:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z
51. bet:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z
52. v:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z
53. xi:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z
54. ix han:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z
55. va:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z
56. e:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z:z
we:z:z

57. dār se.ter s̄te.ōt bē. dār dā.ūr
 58. in me.ōd x̄z̄z̄t nōx̄t kō. dām tō p̄t̄k̄
 59. di h̄e.ōt̄s x̄id̄s klo.ōt̄ liḡm̄r̄
 60. & tr̄o.ōt̄ st̄.p̄.ōt̄ dān h̄in̄s̄t̄s̄
 61. dām.ōt̄s̄ h̄o. m̄d̄i.ōt̄ h̄e.ōt̄ x̄id̄s̄ f̄.ōt̄
 nō d̄. h̄e.ōt̄s̄
 62. d̄. p̄.t̄s̄ x̄z̄t̄t̄s̄ h̄er̄ḡt̄ f̄l̄m̄a.ōt̄s̄
 63. du x̄o.ōt̄s̄ m̄x̄w̄l̄ m̄d̄u x̄z̄s̄ n̄i.ōt̄
 te.ōt̄ ḡm̄ix̄
 64. d̄. s̄w̄v̄l̄b̄r̄r̄ r̄a.ōt̄ x̄a.ōt̄ w̄ t̄rȳk̄m̄a
 65. q̄. s̄t̄ h̄ȳj̄ n̄it̄ h̄a.ōt̄
 66. e.ōt̄s̄ x̄o.ōt̄s̄ h̄o.ōt̄
 67. h̄in̄s̄ m̄o.ōt̄s̄ e.ōt̄s̄ h̄e.ōt̄s̄ h̄e.ōt̄s̄
 68. o.ōt̄s̄ h̄e.ōt̄s̄ w̄e.ōt̄s̄ d̄. x̄o.ōt̄s̄ t̄. e.ōt̄s̄
 s̄o.ōt̄s̄ s̄.v̄ant̄
 69. dat f̄j̄ȳs̄t̄ l̄b̄d̄a.ōt̄ b̄l̄.ōt̄ v̄p̄.ōt̄
 t̄. d̄. e.ōt̄s̄ b̄a.ōt̄ in d̄. h̄an̄
 70. i.ōt̄ w̄o.ōt̄t̄ b̄r̄.f̄t̄.ōt̄. ḡe.ōt̄s̄ b̄r̄.f̄
 b̄r̄x̄
 71. i.ōt̄ h̄a.ōt̄ȳ a.ōt̄ mi.ōt̄ h̄a.ōt̄
 72. i.ōt̄ h̄a.ōt̄t̄ x̄e.ōt̄n̄ d̄.w̄.ōt̄. d̄.r̄.v̄.ōt̄. v̄.d̄.ōt̄. m̄ḡ.ōt̄
 73. n̄o.ōt̄t̄ b̄t̄r̄s̄ p̄s̄n̄v̄.ōt̄t̄ p̄.ōt̄t̄ f̄.ōt̄t̄
 d̄.n̄e.ōt̄t̄. h̄a.ōt̄
 74. i.ōt̄ h̄a.ōt̄t̄ b̄t̄s̄h̄o.ōt̄t̄ al.ōt̄f̄.ōt̄t̄ d̄.ōt̄
 m̄d̄a.ōt̄
 75. d̄.ōt̄s̄ f̄.ōt̄s̄ h̄a.ōt̄t̄ x̄o.ōt̄t̄ s̄o.ōt̄t̄
 x̄o.ōt̄t̄
 76. w̄.ē.ōt̄t̄ x̄e.ōt̄t̄ n̄a.ē.ōt̄t̄ w̄.ē.ōt̄t̄. m̄a.ē.ōt̄t̄ b̄.ē.ōt̄t̄
 77. di w̄.ē.ōt̄t̄ h̄u.ē.ōt̄t̄ l̄ȳ.ē.ōt̄t̄ d̄.ē.ōt̄t̄
 78. i.ōt̄l̄p̄.ōt̄ x̄e.ōt̄t̄ w̄.ē.ōt̄t̄ fa
 79. et h̄i.ōt̄t̄ w̄.ē.ōt̄t̄ du.ē.ōt̄t̄ f̄.ē.ōt̄t̄ d̄.ē.ōt̄t̄
 h̄u.ē.ōt̄t̄. p̄.ē.ōt̄t̄
 80. h̄i.ōt̄t̄ u.ē.ōt̄t̄ en.ē.ōt̄t̄ o.ē.ōt̄t̄ x̄i.ē.ōt̄t̄
 81. h̄o.ōt̄t̄ d̄.ē.ōt̄t̄ h̄i.ōt̄t̄ e.ē.ōt̄t̄ m̄e.ē.ōt̄t̄ m̄e.ē.ōt̄t̄ n̄o.ōt̄t̄
 b̄.ē.ōt̄t̄. x̄o.ōt̄t̄ m̄a.ē.ōt̄t̄. p̄.ē.ōt̄t̄
 82. d̄.ē.ōt̄t̄ s̄p̄.ē.ōt̄t̄ f̄.ē.ōt̄t̄ d̄.ē.ōt̄t̄
 83. h̄e.ōt̄t̄ s̄.ē.ōt̄t̄ h̄e.ōt̄t̄
 84. d̄.ē.ōt̄t̄ s̄.ē.ōt̄t̄ h̄e.ōt̄t̄
 85. d̄.ē.ōt̄t̄ x̄o.ōt̄t̄ n̄i.ōt̄t̄ w̄.ē.ōt̄t̄ x̄e.ōt̄t̄ h̄e.ōt̄t̄
 h̄i.ōt̄t̄. ḡd̄.ōt̄t̄
 86. h̄e.ōt̄t̄ m̄a.ōt̄t̄ e.ōt̄t̄ t̄. f̄.ē.ōt̄t̄ d̄.ē.ōt̄t̄
 87. d̄.ē.ōt̄t̄ x̄o.ōt̄t̄ f̄.ē.ōt̄t̄ d̄.ē.ōt̄t̄
 88. i.ōt̄l̄p̄.ōt̄ x̄o.ōt̄t̄ f̄.ē.ōt̄t̄ d̄.ē.ōt̄t̄
 89. d̄.ē.ōt̄t̄ b̄.ē.ōt̄t̄ h̄o.ōt̄t̄ x̄o.ōt̄t̄ d̄.ē.ōt̄t̄
 90. h̄i.ōt̄t̄ w̄.ē.ōt̄t̄ h̄o.ōt̄t̄ m̄e.ē.ōt̄t̄
 91. in d̄.ē.ōt̄t̄ s̄.ē.ōt̄t̄ e.ōt̄t̄ a.ōt̄t̄ b̄.ē.ōt̄t̄
 92. m̄a.ōt̄t̄ s̄.ē.ōt̄t̄ h̄o.ōt̄t̄ x̄o.ōt̄t̄ ḡ.ē.ōt̄t̄
 93. x̄o.ōt̄t̄ n̄o.ōt̄t̄ m̄i.ōt̄t̄ h̄o.ōt̄t̄
 94. i.ōt̄t̄ w̄.ē.ōt̄t̄ n̄i.ōt̄t̄ x̄o.ōt̄t̄ m̄e.ē.ōt̄t̄
 95. m̄a.ōt̄t̄ h̄o.ōt̄t̄ k̄.ē.ōt̄t̄ e.ōt̄t̄ x̄o.ōt̄t̄ f̄.ē.ōt̄t̄
 96. i.ōt̄t̄ m̄u.ōt̄t̄ d̄.ē.ōt̄t̄. t̄. r̄. h̄o.ōt̄t̄ f̄.ē.ōt̄t̄
 97. i.ōt̄t̄ m̄d̄.ōt̄t̄ f̄.ē.ōt̄t̄ d̄.ē.ōt̄t̄ s̄.ē.ōt̄t̄ f̄.ē.ōt̄t̄
 98. m̄i.ōt̄t̄ b̄.ē.ōt̄t̄ w̄.ē.ōt̄t̄ m̄e.ē.ōt̄t̄
 99. d̄.ē.ōt̄t̄ l̄ḡb̄.ē.ōt̄t̄ m̄a.ē.ōt̄t̄ ḡ.ē.ōt̄t̄
 R. N. Y. D.
 100. d̄.ē.ōt̄t̄ b̄.ē.ōt̄t̄. l̄ḡb̄.ē.ōt̄t̄ d̄.ē.ōt̄t̄ n̄o.ē.ōt̄t̄ x̄o.ē.ōt̄t̄
 s̄.ē.ōt̄t̄. t̄. r̄. h̄o.ē.ōt̄t̄
 101. v̄.ē.ōt̄t̄ x̄o.ē.ōt̄t̄ d̄.ē.ōt̄t̄ f̄.ē.ōt̄t̄ s̄.ē.ōt̄t̄
 n̄o.ē.ōt̄t̄
 102. s̄.ē.ōt̄t̄ n̄i.ōt̄t̄ b̄.ē.ōt̄t̄ x̄o.ē.ōt̄t̄ a.ē.ōt̄t̄
 a.ē.ōt̄t̄. h̄o.ē.ōt̄t̄ (p̄.ē.ōt̄t̄) - R. X. T. X. (w̄.ē.ōt̄t̄)
 103. h̄e.ē.ōt̄t̄ k̄.ē.ōt̄t̄ n̄u.ē.ōt̄t̄ m̄a.ē.ōt̄t̄ s̄.ē.ōt̄t̄
 104. s̄.ē.ōt̄t̄ i.ē.ōt̄t̄ l̄j̄.ē.ōt̄t̄ h̄i.ē.ōt̄t̄ b̄.ē.ōt̄t̄ x̄o.ē.ōt̄t̄ v̄.ē.ōt̄t̄
 105. d̄.ē.ōt̄t̄ f̄.ē.ōt̄t̄ d̄.ē.ōt̄t̄ o.ē.ōt̄t̄ d̄.ē.ōt̄t̄
 106. I. h̄e.ē.ōt̄t̄ (- H. e. e. r. l. e. n.) h̄u.ē.ōt̄t̄ a.ē.ōt̄t̄ f̄.ē.ōt̄t̄
 b̄.ē.ōt̄t̄ a.ē.ōt̄t̄ f̄.ē.ōt̄t̄
 107. d̄.ē.ōt̄t̄ m̄o.ē.ōt̄t̄ f̄.ē.ōt̄t̄ i.ē.ōt̄t̄ h̄o.ē.ōt̄t̄ h̄o.ē.ōt̄t̄
 108. h̄e.ē.ōt̄t̄ s̄.ē.ōt̄t̄ f̄.ē.ōt̄t̄ h̄o.ē.ōt̄t̄ m̄e.ē.ōt̄t̄ d̄.ē.ōt̄t̄
 p̄.ē.ōt̄t̄ m̄e.ē.ōt̄t̄
 109. d̄.ē.ōt̄t̄ d̄.ē.ōt̄t̄ s̄.ē.ōt̄t̄ f̄.ē.ōt̄t̄ b̄.ē.ōt̄t̄ X. m̄a.ē.ōt̄t̄
 110. s̄.ē.ōt̄t̄ ḡ.ē.ōt̄t̄ d̄.ē.ōt̄t̄ v̄.ē.ōt̄t̄ m̄o.ē.ōt̄t̄ h̄i.ē.ōt̄t̄ n̄o.ē.ōt̄t̄
 111. i.ōt̄t̄ h̄e.ē.ōt̄t̄ ḡ.ē.ōt̄t̄ x̄o.ē.ōt̄t̄ m̄a.ē.ōt̄t̄ w̄.ē.ōt̄t̄
 ḡ.ē.ōt̄t̄ ḡ.ē.ōt̄t̄ x̄o.ē.ōt̄t̄
 112. d̄.ē.ōt̄t̄ b̄.ē.ōt̄t̄ x̄e.ē.ōt̄t̄ t̄. a.ē.ōt̄t̄ n̄o.ē.ōt̄t̄
 d̄.ē.ōt̄t̄ b̄.ē.ōt̄t̄

10. bâka - iχ bâk- du bâks- he.º bâkt- bâkt
he.º - vi.ºR bâka- iχ bâkot- du bâkotst-
he.º bâkot- vi.ºR bâkots- vi.ºR hûnt xâbâka
m. be:jo- iχ be:jo- du be:st- he.º be:st-
vi.ºR be:jo- be:jo vi.ºR- iχ be:jo-
iχ han xâbu:nâ- be:jots xi oX
11. tê:zana kli:jo mar ma fijo
12. du kans he:j e:iR kli:jo apna ma:t
13. he hat xâkax tats an mix tynkâ xal
m. et me:kjx xâkax xâli:k ha:w
14. do wa:ro vñaf pri:s
15. onjor di:e:k liga vñ:el e:kalo
16. et wa:târ xal di:rek xo:k xâkâ-
kogdâ,l
17. et hoe:y E:s nñxRph.n - tñ:s xâ:t xomi:nt
18. mayme:s ma:kâ xâ metar do:R fanz
E:j
19. dat bâmho xal do:lestix kina wâss
15. dor pastur:xâ hat xâ:w wi:n
16. o:kot hu:zex:a:f xâbranjk
17. do:mekok spredz:du:dôr dor fan do
kô:w
18. dor koster lu:t fy:R do:kli:y broyjk
19. dor bôf.m fan do:sup kar bô:gâ zigenjor
et xomjx
20. di tewe: pry:sâ kô:mr n:z. bu:xta
131. xâ hûntam bo:ng en bla:w xâbla:go
132. do s:z xâs xetn
133. dor fne:i lig dâk
134. te:zân i: "wixe:t xâle:jô dadik
tixâxi:r han
135. gôlen (= Geleen) we:st nun m: gansa noe:
stat
136. du:z- iχ dñnot- du de:zat- he.º de:dat-
vi.ºR dñndat- i:R dñdat- xi. dñndat-
iχ do:zat- du do:zat- he.º do:zat- vi.ºR
do:gnat- i:R do:zat- xi. do:gnat-
do:gi:xtat- do:xe:zat mar- doga xi:st
mar
137. dñ:p- do:poklet- do:pste:z- do:sulola:z
138. dñf:z- he.º dñf:z- he.º dñf:z- he.º hat
xâdñf:z
139. bê:ny- iχ bê:ny- du bê:ny- he.º bê:ny-
vi.ºR bê:ny- i:R bê:ny- xi. bê:ny- bê:ny
he.º bê:ny he.º iχ ha xâbâny
140. Locale Landnamen: kli:uy Rz:w- gru:z:z
Rz:w- moragz- bunder
141. Locale Waternamen: do:my:zâba:k
(= Molenbeek)- do:stu:thâ:gorba:k (= Sijd-
hagerbeek)- do:wo:Rm (= Worm).

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is: e. goltz

De inwoners heten: e. goltz

Hun bijnaam is: de vroetokletsar

Aantal inwoners op 1 Sept. 1941: 4725.

Taaltoestand: De voornaamste wijken zijn: O. pantu. stra (: Korenstraat) - an der
Sti. ² gdl (: Aan de Stegel) - kommerveld (: Kommerfeld) - o. pte. bosse (: op de bossen) -
gab. kfelt (: Gebroekveld)

Het dialect vertoont geen lokale verschillen. Er wordt geen Frans en geen A.B.N.
gesproken door geboren inwoners van Eegelshoven. Enkele inw. helingen spreken Frans, enkele
andere Duits. De bevolking bestaat uit ± 60% mijnwerkers; 1% landbouwers; 39% overigen.

Zegslieden: 1. H. Tydems; 56 f.; geb. te Eegelshoven; kantoorbediende; heeft hier altijd
gewoond; V. van hier, M. van Hoenshooch; spreekt altijd dialect.

2. Chr. Henskens; 45 f.; geb. te Eegelshoven; kantoorbediende; heeft hier altijd
gewoond; V. van hier, M. van Worm (sth.); spreekt altijd dialect.

3. L. Slangen; 29 f.; geb. te Eegelshoven; onderwijzer; heeft hier altijd gewoond; V. van
Beek, M. van Eegelshoven; spreekt buiten de schooluren altijd dialect.